

NÁJEMNÍ SMLOUVA

SMLUVNÍ STRANY:

- Pan DUMONCEAUX, Michel
adresa: [REDACTED], [REDACTED] à 1040, Brusel, Belgie
(dále jen « Pronajímatel »)

a

- Kancelář Jihomoravského kraje pro meziregionální spolupráci, p.o.
adresa: Žerotínovo náměstí 3/5, 601 82 Brno, Česká republika
IČO: 711 75 938
Číslo účtu: [REDACTED]
(dále jen « Nájemce »)

PŘEDMĚT SMLOUVY

Smlouva o pronájmu pokoje nacházejícího se na adrese 274, Rue Royale, 1210 Brusel, se uzavírá na dobu 8 měsíců, počínaje dnem 1. 5. 2016 a konče 31. 12. 2016.

NÁJEMNÉ

Výše nájmu je stanovena částkou 350 €/měsíc + poplatky ve výši 70 € (topení, elektřina, voda, internet a úklid). Nájemce zaplatí celkovou částku předem vždy k 1. týdnu v měsíci na účet-

IBAN: [REDACTED], BIC: [REDACTED]

OBECNÉ PODMÍNKY

- Nájemce odpovídá za škodu způsobenou jeho osobou.
- Nájemce je povinen vypovědět smlouvu nejméně 30 dnů před koncem smlouvy.

V Bruselu, dne 22. 4. 2016

Podpis nájemce, [REDACTED]

Podpis pronajímatele, [REDACTED]

BAIL DE COURTE DUREE

ENTRE:

- Monsieur DUMONCEAUX, Michel
Adresse: [REDACTED] à 1040 Bruxelles, Belgique
ci-après dénommé le « Bailleur »
et
- Kancelář Jihomoravského kraje pro meziregionální spolupráci, p.o.
Adresse: Žerotínovo náměstí 3/5, 601 82 Brno, République tchèque
IČO: 711 75 938
Compte: [REDACTED]
ci-après dénommé le « Preneur »

IL A ÉTÉ CONVENU CE QUI SUIT:

Le bail concernant l'immeuble situé 274, Rue Royale, 1210 Bruxelles, est conclu pour une durée de 8 mois, prenant cours le 1. 5. 2016 pour se terminer le 31. 12. 2016.

PAIEMENT DU LOYER

Le loyer est fixé à la somme de 350 €/mois + les charges de 70 € (chauffage, électricité, eau, internet et nettoyage), que le preneur est invité à verser par anticipation le 1^{er} de chaque mois au compte -
IBAN: [REDACTED], BIC: [REDACTED].

CONDITIONS PARTICULIERES

- Le preneur engage sa responsabilité aux dégâts produits par lui-même.
- Le preneur se doit d'avertir le bailleur de sa volonté de quitter le bien par un préavis de minimum 30 jours.

Fait à Bruxelles, le 22.4.2016

Signature du preneur, [REDACTED]

Signature du bailleur, [REDACTED]